

Job

Chapter 40

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר׃ אֵיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֵּעַן׃ 1
そして-言った ヨブに ヨブに 主は そして-答えた
H0559 H0347 H0853 H3068

主はまたヨブに答えて言われた、

פַּה־ אֱלֹהִים׃ מוֹכִיחַ יְסוֹר׃ שְׂרִי עִם־ הָרֹבֵץ׃ 2
— 答えよ 神を 論駁する-者が 戒める-者が 全能者と 全能者と-共に 争うのか
H0433 H3198 H3250 H7706 H7378

「非難する者が全能者と争おうとするのか、神と論ずる者はこれに答えよ」。

וַיֹּאמֶר׃ יְהוָה אֶת־אֵיּוֹב וַיֵּעַן׃ 3
そして-言った 主に 主に ヨブは そして-答えた
H0559 H3068 H0853 H0347

そこで、ヨブは主に答えて言った、

פִּי׃ לְמוֹת־ שְׂמֹתַי יָדַי אֲשַׁיְבֶהָ׃ מָה קָלְתִּי תֵן׃ 4
口の 私の-口の-上に 置く 私の-手を 私は-答えようか-あなたに 何を 私は-小さい 見よ
H6310 H3926 H3027 H7725 H4100 H7043 H2005

「見よ、わたしはまことに卑しい者です、なんとあなたに答えましょうか。ただ手を口に当てるのみです。

אֶסִּיף׃ וְלֹא־ וּשְׁתִּים אֲעֹנֶה וְלֹא־ דְבַרְתִּי אַחַת׃ 5
繰り返さない しかし-繰り返さない そして-二度 答えない しかし-答えない 私は-語った 一度
H3254 H3808 H8147 H3808 H1696 H0259

פַּה
—

わたしはすでに一度言いました、また言いません、すでに二度言いました、重ねて申しません」。

וַיֹּאמֶר׃ (סְעָרָה) וּמִן־[סְעָרָה] אֵיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֵּעַן׃ 6
そして-言った 嵐の-中から の-中から の の ヨブに ヨブに 主は そして-答えた
H0559 H5591 H4480 H0347 H0853 H3068

主はまたつむじ風の中からヨブに答えられた、

וַהֲדִיעֵנִי׃ אֲשַׁאלְךָ קַלְצִיךָ כְּגֹבֶר׃ נָא אֲזַר־ 7
そして-知らせよ 私が-問おう あなたの-腰を 男の-ように さあ 締めよ
H3045 H7592 H2504 H1397 H4994 H0247

「あなたは腰に帯して、男らしくせよ。わたしはあなたに尋ねる、わたしに答えよ。

לְמַעַן תְּרַשִּׁיעַנִי מִשְׁפָּטִי תִפְרֹךְ הָאָרֶץ׃ 8
あなたが-正しく-あるために 私を-罪ありとするのか 私の-公正を 覆すのか まことに
H4616 H7561 H4941 H0637

תִּצְדֵּק׃
正しく-あるために
H6663

あなたはなお、わたしに責任を負わそうとするのか。あなたはわたしを非とし、自分を是としようとするのか。

וְאַם־זְרוּעַ וּכְאֵל לָךְ וּבְקוֹל כְּמֹהוּ תִרְעַם׃
それとも-あるのか 腕が 神の-ような あなたに そして-声で 彼の-ような 雷鳴らせるのか
H2220 H0410 H3644 H7481

あなたは神のような腕を持っているのか、神のような声でとどろきわたることができるか。

וְעָרְהָ נָא וְנֹאֵן וְנֹבְהָ וְהוֹדַרְתָּ וְהִתְהַדְּרָהּ׃
飾れ さあ 威光と 高さで そして-誉れと 輝きを まとえ
H4994 H1347 H1363 H1935 H1926 H3847

あなたは威光と尊厳とをもってその身を飾り、栄光と華麗とをもってその身を装ってみよ。

וְהִפְיֵץ עֲבָרוֹתַי אַפְּךָ וְרָאֵה כָּל־גֹּאֲהַי וְהִשְׁפִּילְהוּ׃
注ぎ出せ 溢れを あなたの-怒りの すべてを 高ぶる-者を そして-低くせよ
H5678 H0639 H7200 H3605 H1343 H8213

あなたのあふるる怒りを漏らし、すべての高ぶる者を見て、これを低くせよ。

וְרָאֵה כָּל־גֹּאֲהַי הַכְּנִיעֵהוּ יַחַד בְּעַפְּרָתוֹ וְהִתְהַדְּרָהּ רַשְׁעִים׃
見よ すべての 高ぶる-者を 屈服させよ そして-踏みにじれ 悪しき-者を その-場で
H7200 H3605 H1343 H3665 H1915 H7563 H8478

すべての高ぶる者を見て、これをかがませ、また悪人をその所で踏みつけ、

טָמְנֵם בְּעַפְּרָתוֹ יַחַד פְּנֵיהֶם חִבְשׁ בְּטָמְוִן׃
埋めよ-彼らを 塵の-中に 共に その-顔を 縛れ 隠した-場所に
H2934 H6083 H4400 H2280 H2934

彼らをともにちりの中にうずめ、その顔を隠れた所に閉じこめよ。

וְיִנְם־אֲנִי וְיִמְיְנֵךְ וְיִנְם־אֲנִי וְיִמְיְנֵךְ׃
そうすれば-また 私も 認めよう-あなたを まことに 救えると あなたを あなたの-右手が
H1571 H0589 H3034 H3467 H3225

そうすれば、わたしもまた、あなたをほめて、あなたの右の手はあなたを救うことができるとしよう。

וְהִנֵּה־נָא בְּהֵמוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר כַּבְּקָר יֹאכְלוּ׃
見よ-さあ べへモトを 私が-造った 造った あなたと-共に 草を 牛の-ように 食べる
H2009 H4994 H0930 H0398 H1241

河馬を見よ、これはあなたと同様にわたしが造ったもので、牛のように草を食う。

וְהִנֵּה־נָא כְחוֹ בְמִתְנָיו וְיָאֲנוּ בְשָׂרֵי־בֶטְנֵי׃
見よ-さあ その-力は 腰に-あり そして-その-勢いは 筋肉に-ある 腹の
H2009 H4994 H4975 H0202 H8306 H0990

見よ、その力は腰にあり、その勢いは腹の筋にある。

וְיִחְפֵּן זַנְבוֹ כְּמוֹ־אֲרֵז גִּידֵי אֲרֵז׃
曲げる その-尾を 杉の-ように 筋は 杉の
H2180 H3644 H0730 H1517 H6344 H8276 H6344

これはその尾を香柏のように動かし、そのももの筋は互にからみ合う。

וְעֲצָמוֹ אֶפְיָקִי נְחוּשָׁה וְנִרְמָיו כְּמַטְיָל בְּרֹזֶל׃
その-骨は 管の-ようである 青銅の 骨の-ようである 鉄の 棒の-ようである
H6106 H0650 H5154 H1634 H4300 H1270

その骨は青銅の管のようで、その肋骨は鉄の棒のようだ。

הוא	ראשית	הַרְכִּי-	אֵל	הָעֵשׂו	יִגַּשׁ	תִּרְבּוּ:	19
それは	初めの-ものである	道の	神の	造った-方が	近づける	その-剣を	
H1931	H7225	H1870	H0410		H5066	H2719	

これは神のわざの第一のものであって、これを造った者がこれにつるぎを授けた。

כִּי-	בּוֹל	הַרִים	יִשְׂאוּ-	לוֹ	וְכָל-	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	יִשְׁחָקוּ	שָׁם:	20
まことに	産物を	山々が	運ぶ	それに	そして-すべての	獣が	野の	遊ぶ	そこで	
	H0944	H2022	H5375		H3605		H7832	H8033		

山もこれがために食物をいだし、もろもろの野の獣もそこに遊ぶ。

תַּחַת-	צְאֵלִים	יִשְׁכַּב	בְּסִתֵּר	קִנָּה	וּבְצֵה:	21
蕘の-下に	蕘の	伏す	隠れ家に	葦の	そして-沼の	
H8478	H6628	H7901		H7070	H1207	

これは酸棗の木の下に伏し、葦の茂み、または沼に隠れている。

יִסְכְּהוּ	צְאֵלִים	צִלְלוֹ	יִסְבּוּהוּ	עֲרֵבִי-	נַחַל:	22
覆う	蕘が	その-陰を	囲む	柳が	小川の	
	H6628	H6752	H5437	H6155		

酸棗の木はその陰でこれをおおい、川の柳はこれをめぐり囲む。

הוּ	יַעֲשֶׂק	נָהַר	לֹא	יִחַפּוּז	וּבִטָּח	כִּי-	יִגִּיחַ	23
見よ	大河が-溢れても	川が	急がない	急がない	安心する	ヨルダン川が-溢れても	溢れても	
H2005	H6231	H5104	H3808	H2648	H0982		H1518	

יַרְדֵּן	אֶל-	פִּיהוּ:	24
ヨルダン川が	その-口に	口に	
H3383	H0413	H6310	

見よ、たとい川が荒れても、これは驚かない。ヨルダンがその口に注ぎかかっても、これはあわてない。

בְּעֵינָיו	יִקְחֵנוּ	בְּמוֹקְשֵׁים	יִנְקַב-	אָף:	24
その-目の-前で	捕らえられるか	罨で	貫けるか	その-鼻を	
	H3947	H4170	H0639		

だれが、かぎでこれを捕えることができるか。だれが、わなでその鼻を貫くことができるか。